

# Ãéáôß íá ÷ñcóéìïðíéÞóåôå ôçí Üääéá BSD ãéá ôï ëïäéóìéêü óáò

Bruce Montague

brucem@alumni.cse.ucsc.edu

Ãéþñäïò Êåñáìßääò

keramida@FreeBSD.org

\$FreeBSD: release/9.1.0/el\_GR.ISO8859-7/articles/bsdl-gpl/article.sgml 38826  
2012-05-17 19:12:14Z hrs \$

Ôí FreeBSD åßíáé Ýía êáoi ÷õñùìÝíí áìðíñéêü óýïâïëí ôïõ FreeBSD Foundation.

Ç ëÝíç CVSup åßíáé êáoi ÷õñùìÝíí áìðíñéêü óýïâïëí ôïõ John D. Polstra.

Íé ëÝíáéò Intel, Celeron, EtherExpress, i386, i486, Itanium, Pentium, êáé Xeon åßíáé áìðíñéêÜ óýïâïëá þ êáoi ÷õñùìÝíí áìðíñéêÜ óýïâïëá ôçò Intel Corporation êáé ôúí èõäáôñéêþí ôçò óóéò ÇíùìÝíåò Ðïëéôåßåò êáé óå Üééåò ÷þñåò.

Ç ëÝíç XFree86 åßíáé Ýía áìðíñéêü óýïâïëí ôïõ The XFree86 Project, Inc.

ÐïëéYò áðü ôéò ëÝíáéò þ öñÜóåéò ié iðiBåò ÷ñcóéïïðíéïýíôáé áðü ôïõ ëáôåóéåôåóôÝò þ ôïõò ðùéçôÝò ôïõò ãéá íá äéáéñßíïðí ôá ðññùüíôá ôïõò ëáùññýíôáé áìðíñéêÜ óýïâïëá. ¼ðïõ áðôôÝò áìðíñéêÜ óýïâïëá ôçò ôïõ Freebsd üôé åßíáé ðééáíüí íá åßíáé áìðíñéêÜ óýïâïëá, èá äåßôå Ýía áðü ôá óýïâïëá: “TM” þ “®”.

# Ðßíáêáò Ðåñéå÷ii Ýíùí

1	ÅéóáâùäP .....	2
2	Óýíôñç ÉóôîñBá ôiõ Áñéêôíý Ëiæéôíéïý .....	2
3	Ôi Unix áðü ôçí óéïðéÜ ôçò Üääéåò BSD .....	3
4	Ç ÓçìåñéIP ÊáôÜóôáóç ôçò ¶ääéåò ôiõ FreeBSD êáé ôùí Áääéþí BSD .....	3
5	Ié Áðáñ÷Ýò ôçò ¶ääéåò GPL .....	4
6	Ié Áðáñ÷Ýò ôiõ Linux êáé ôçò LGPL .....	5
7	Ié ¶ääéåò Áñé÷ôiy Ëiæéôíéïý êáé ôi Ðñüâëçà ôiõ Íñöáiiý Êþäééå .....	5
8	Ôé åå Ìðiñåß íá ÊÜíåé iéá ¶ääéå Ëiæéôíéïý .....	6
9	ÐeáññåêôPiáôá êáé ÌåéññåêôPiáôá ôçò ¶ääéåò GPL .....	6
10	ÐeáññåêôPiáôá ôçò ¶ääéåò BSD .....	7
11	Íäçãßåò åéá ôç ×ñPóç iéáò ¶ääéåò Ôýðiõ BSD .....	8
12	Åðþëiñò .....	9
13	ÁíáöiñÝò .....	10

1 Åéóáãùãþ

Áðóò òi Ūñëñi ðáññiðóé Úæåé óá ðéññiðåé ðíàðáá óçò Úäåéá ðo BSD áéá ëiñéóíéü êáé áðáññi Ýíá, áðáøÝññåðáé óóá ðéññiðåé ðíàðáá óçò Úäåéá ðo ó ÷Ýóç ià óçí GPL. Íðóéáðóéé Ú áðíñáé iéá óýññéóç óçò Úäåéá ðo BSD êáé óçò Úäåéá ðo GPL, êáé iéá áéóðññP óðóé ñéáññi Ýðó ðiññ.

## 2 Óýíóïïc Éóôïñßá ôïõ Áïïéêöïý Èïäéóïéëïý

Điềý ðñéí ÷ ñçóéñïðíéçèåb ãéá ðñþòc öiñ Ü i üñtiò “Open Source”, ié ðñiñâñaiàáöéóò Ýò åß ÷ ái áñ ÷ ßoåé íá áiáðöýöóïiõ òi ëiæéòiéëü òuì ðòðíëiæéòòþí óå ñiÜäåò éáé íá áiðåéëÜòiòi ôá ðñiñâñÜììâá ðiò Ýòöéá ÷ íáí áiðåéþò åéåýéññá. Óöéò áñ ÷ Ýò ôçò ååâååòßåò òiò 1950 ié ìññaiéòiòi ùðùò òi SHARE (<http://www.share.org>) éáé òi DECUS (<http://www.decus.org>) Ýòöéá ÷ íáí Ýíá iåñÜëi ðiòiòòü áðü òi èræéòiéëü ði ðiñþi ðñiñâñá ié åðåéñâßåò èiæéòiéëý iáæß iå òi ðeéëü òuì ðòðíëiæéòòþí òiòò. Ç êññéüòåñc ðçãP åóüäú òuì åôáéñâéþí Þoáí òi ðeéëü òuì ðòðíëiæéòòþí òiòò. Íðéäþðiòå iåñbñúå òi èñòòiò áiÜðôòiçò òiòò èræéòiéëý Þoáí ðáñÜññiòå ðiò åâéëòbñúå òeò ðñëÞoåéò òiò ðeéëiý ýé Ýéáí òeò åôáéñâßåò åôò Ýò ðéí áiðåáñüéööéë Ýò.

Áôðoo üìùò Üëëáâ ôç äâéâåðßá ôîò 1960. Ôî 1965 ç ADR áíÝðôðöfá ôî ðñïþöi àìðïñéêü ðñïúúí ëëäéóïéêiy, ôî iðïþi áéÝâéïà áíâî Üñôçðá áðü iéá åôáéñâßá ðëëéïý. Ç ADR óðíáâùíéæüðáí Ýíá äùñâÜí ðáêÝôî ëïäéóïéêiy ôçò IBM, ôî iðïþi åß÷áï ôödeÜïâé añ÷éëÜ ié ðåëÜðåò ôçò IBM. Ç ADR ðáðâïðÜñéóâ ôî eïäéóïéêü ôçò ôî 1968. Äéá íá àïðïäßöiðí ôçí åëåýèåñç äéáñïþ ôîò ðñïäñÜìâöüò ôîòò, ôî Ýäéïá iå iéá iññöþ leasing. Ié ðåëÜðåò ôîòò ðëþñùíáí iüíéïá äéá ôçí ÷ñþöç ôîò ðñïäñÜìâöüò ôçò ADR. Ç ADR Þôáí i éäéïéðÞôçò ôîò ðñïäñÜìâöüò, éé Ýëââ ÷å Ýðóé ôç iåðáðþëçöç êáé ÷ñþöç ôîò ðñïäñÜìâöüò.

Ôi 1969 ôi Ôđõññååßi Äéêåéíóýíçò ôuì ÇĐÁ êáôçäüñçóå ôçí IBM üôé êáôáôôñÝöåé ôéô åđé-÷åéñÞóåéô äéáÝiiôå åùññåÜí ëïäéóïéêü ia ôi ôëéêü ôçò IBM. Ôi áđòïÝéåðíá Þóáí íá ôôáâlåòÞóåé ôç äéáñÞ Þëïäéóïéêý ia ôiñò ôđïëïäéóôÝò ôçò c IBM. ôóé ôi ëïäéóïéêü Ýáéfå ÿíå fâ-÷ùññéôðü, ááíÜñôcôï ðññüñü áððü ôi ôëéêü.

Ôi 1968 ç åôáéñâßá Informatics äeÝäùóå ôi ðñþöi “killer application”, óõíåéöÝñííöáo Ýôóé óôçí áðïëñôóôÜëëùöç ôcò éäÝåò ôiõ ëïæéöîéïý ùò ðñïüùöiò, ôcò Ýíïéàò ôcò åôáéñâßáò ëïæéöîéïý, ééå ôùí ðïëý áéñéâbí ôïébí ðþëcò

*Ãéáâôß íá ÷ñçóéüïðíéPóåôå ôçí Üäåéá BSD åéá ôï ëïäéóïéü óåò*

õiõ õiäéõiééiy. C Informatics Ýéáíá ãíuõóP ôcí éäÝá ôcò Üääéáo õiäéõiééiy, c iõiBá åßíáé ðëÝíi åääåíYò iÝñiò ôcò åéñiç ÷ áíßáo õiäéõiééiy, óýlöüíá lå ôcí iõiBá c éäéïéôcôBá õiõ õiäéõiééiy ää låôdáóYññdáóé ðiõöY oóïí ðäæÜðc.

### 3 Ôï Unix áðü ôçí óeïðéÜ ôçò Üääåéáò BSD

Ç áñ÷ééþ öeiðiþbçóç ôiõ Unix áíþéå óóçí åðåéññáß AT&T. Ç AT&T, eüäù ôuì ðåñéiñéöipí ðiõ åß÷å ùò êñáðééÜ åéåã÷üìåíi iiiiþþeéi, åå iðiññýóá íá ðiõëÞóáé ðññúüíóá eiiæéöiþeéi. Iðiññýóá üìùò íá ðañÝ÷åé eiiæéöiþeéü óå áéåäçìáúéÜ eáññýíáðá, óóï eüóöiò ôiõ aðièçéâðóôééiý iÝóiõ.

lådö Ü áðü Ýíá óðí Ýäñei áæá èæðöiñðaéé Ü óðooðÞiaðá, óði iðiðbi ðáñiðoé Üðóðçéa òi Unix, óá ðáíðæðooðÞiaé ðeiré Ýðóððaá òi Unix ðiðý aðPaiñ. Íe áðooðéiðb eüätié áæá òc áçliðoéüðöçða ðið Unix Þðáí üðé Ýðôñá ÷ á óá PDP-11, Ýíá ðiðiðb öðçíü ððiðiðaéðooðP 16-bit, éæá üðé Þðáí aðñaið Ýíí óá iéá aððþoá ððçëiy áðéðÝäñ, c iðiðba Þðáí aðiðaðþo éæðP aðé ðññiññiðaðéðooðiü óðooðçiÜððu. Íe ððiðiðaéðooðYð PDP-11 òcò DEC áð ÷ áí, iðoéáðoéé Ü, Ýíá áñié ÷ óü interface ððééiy, ó ÷ aðéá òi Ýíí aðéñéðþo áæá ía iðiññiý ié ððæ Üððo ðað ía aðñ Üððiði òi aðéü ðiðo èæðiðññæðü óyðoðçíá. Ðiðiðb eïéððu Ýðáíáí aðéñéðþo áððu. ¼ððu Ý ÷ aðé ððæ i Ken Olsen, éæññððoðP oðcò DEC: "Óri èæðiðéðü Ýñ ÷ aðáðé áðü ðiðo iðññiðiý, áí Ý ÷ aðé ðaðið ððééü".

Í áciéíöñäü öiõ UNIX, i Ken Thompson, åðÝóóñåþá öoi ðáriåðéóðÞíèi öiõ ïðÝñéêåû öôcí Êáééöüñíéá (University of California, Berkeley; UCB) öi 1975, æá íá áæäÜíåé åñáiiþ ðñiò åñáiiþ ðuò äiyéåñå öi Unix. Áðööu åß÷å ùò åðiò Yéåoíá öc iåðåííYééíç öiõ Unix öoi ýóóðciá öi iðiþi Ýáéíå åñúóðu ùò BSD (Berkeley Software Distribution). Öi UCB iåð Yöåñå öi Unix óå 32-bit öðiëíæéóðÝð, ðñüøéåðå Ýíå öðiöýóðciá åéëííéþò iíþlçò, ééå öeïðiþçóå öcí Yéäiíöç öiõ TCP/IP ðÜfù öôcí iðiþá åáóþóðçéå, ðñáéðééÜ, üeëi öi Internet. Öi UCB ðáñåß÷å öi BSD öoi êüóðiò ðiõ ÷ñåéáæüôáí öi áðiëçéåðôðééü iÝöi æá íá iåðåðåñéåß, iå iéá Üääéå ðiõ Ýáéíå åñúóðP ùò “Üääéå BSD”. ¼ðiëiò Þeåéå öi BSD, åáüñåæå iéá Üääéå æá öi Unix åðü öcí AT&T eé ýóóðåñå ðáñUåñåæíå iéá êéåÝóå iå öi BSD åðü öi UCB.

Óóá iÝóá ôçò áâéâåôbâá ôíö 1980, iéá áíóéêieíñõnáêôééP iPiõóç ôçò êôâáÝñíçóçò ôúí ÇDÁ áíáîôbíí ôçò AT&T, áíÜâéáoá ôçí AT&T íá áíáâéiñääíùèåb óá iéenñüôåñâô åôáéñâbâô. Ç AT&T åß÷å áéùíá ôçí éäéïéôçóBá ôíö Unix, áëeÜ ôþñá iðmíýóá ðëÝíí íá ôí ðòöeÞøáé ùò ðññüü. Ðñüôå, fâébíçoaå äðü ôçí AT&T iéá Yíóïíç ðññödÜéâéá aéá åðâbôçóç Üäâéaô áéá ôí Unix, ééá ié ðâññööuôåñâo åïðñíñéé Yó åéäüñôåéô ôíö Unix Yâéíá “ðâñÜäùâá” ôíö AT&T Unix.

Èßæí áñäüôðåñá, óóï ðâñëïäéêü Dr. Dobbs àïòáíßôðçéå íéá ìåñÜëç óåéñÜ áðü Üñèñá æá Ýíá ðâñÜðåñäï ôïõ BSD ðñïóðåñïíöíÝíí óå óôðóðÞiaðå 386. Áðôþ ç Ýéäïöc ôïõ Unix æá PC ðâñéåð÷å íÝåò åéäüôðåéò ôùí 6 áñ÷åßúï ðïõ Ýéåéðåí áðü ôï 4.4 BSD-Lite. Íé íÝåò åéäüôðåéò ôùí 6 áñ÷åßúï åß÷åí Üäåéá BSD. Áðôü ôï óýôðçíá, ôï ðïðßí èåñåûôðåí 386BSD, åß÷å òöéå÷åß áðü Ýíáí ðñþçíí ðñïññåíàåðéôðþ ôïõ UCB: ôïí ïößééå Óæüëéôæ (William Jolitz). Óôçí áñ÷þ, ôï 386BSD áðôï Ýéåéðå õc åíÜðc jñéñü ðñï õcìåñéñíí ðñôðçíí ïðåñí PC BSD.

Óóá iÝóá ôçò áâéáåôßáò ôïõ 1990, ç Novell áâüñáóå ôá äééáéþláôá ôïõ Unix áðü ôçí AT&T êáé Ýéáíá iéá (öüôå iñöôéêÞ áéüñá) ööïöüñßá íá óôáîáôþðåé ôç äééáööéêÞ äéáiÜ÷ç. ßbäi iåôÜ ôi UCB óôáîÜöçóå íá õðïööçñßæåé åßßçùå ði BSD.

**4 Ç Öçìåñéíþ ÊáôÜóôáóç ôçò ¶äåéáò ôïõ FreeBSD êáé ôùí Áäåéþí  
BSD**

Åßíáé óçíáîôéü íá ìç iðâññåÿiðiå ôçí Üäåéá BSD iå ôéó Üäåéåò “public domain”. Ðáñüëí ðiø Ýíá áíôééåßiåíí íá Üäåéá public domain åßíáé éé åñöü äéáé Ýóéii äéá iðiéáäÞðiøå ÷ñÞóç, ôá áíôééåßiåíá public domain äáí Ý÷iøí óôéæñéí ÝíéééôÞóç.

**5. Ìé Áðáñ : Ýò ôçò ¶ääéáò GPL**

Óá ôÝëç ôçò äåêååôßáò ôïõ 1980 Þóáí ëßäi ðåñßåñäç ðåñßíäö ãéá ôï iÝëëí ûïõ UNIX. Ðáñüe' áôðÜ áðü ôá iÝóá ôçò äåêååôßáò ôïõ 1980 êáé ôéò áñ ÷ Ýò ôçò åðüíåíçò äåêååôßáò, ôïõ 1990, Üñ ÷ éóå íá öÝñíåé áðïôåë Ýóíåôá ç GPL — Ýíá Üëëí Ýñäi iå óciáíöéé Ýò åðéôðþóåéò ôïõ èÝíá ôùí áääåéþí ëïäéöééiy.

Í Richard Stallman, í ðññáñáííáðéóðÞ ðiö Ýððéáíâ òi Emacs, Þóáí íÝëìò òçð ñÜäáð òið MIT üðáí òi áññááóðÞñéí óið iðibí aïýéåðá Üëéáíâ, áðü ñooðÞiaðá ðiö áß÷áí áíáððò÷eåß áðúñðæñéêÜ óið bæéí òi áññááóðÞñéí óá áiðiñééÜ ñooðÞiaðá. Í Stallman áñi÷eþçéâ üðáí áíâéÜëéðþá üðé åá iðmíýóá ía ðññöéÝðåé ÷áññáéðçñéóðéêÜ óá Ýðá áiðiñééü ñýðóðçíà Þ ía áâéðéþðåé óá ñðÜñ÷iñóá ÷áññáéðçñéóðéêÜ ía ðiññéii ñðñüði. (Ðiññéii áðü òiðð ðáæéiýò ñooðáñáÜðåð òið Stallman áß÷áí öÿðåé áæá ía éæñýóðí aÿí áðáéñðåð áðáéðóí Ýðåð óá eëñæðiéêü òið iðibí áß÷á áíáððò÷eåß óið MIT êáé Þóáí áæáèÝðéii ía Üëåéá áðü òið MIT. Ááí áßíáé íâéÜëáñí ùiñù ðiññéü ìß÷á ðññüðááóç óið ðçðááßí êþæéâ òið eëñæðiéêiy.) Ía áoññiÞ áðó Ýð ócéó áâéðéþðåé, í Stallman áocçýñâ íæá Üëåéá eëñæðiéêiy ùò áíáæéâðéêí òið áiðiñééþí áâéðþí: óçí Úëåéá GPL Þ “GNU Public License”. òaññðóá áððþòçò áéâ Ýðá íc èâññäiðéiðéêü iññáéðiñü, óç Free Software Foundation (<http://www.fsf.org>) (FSF), ía óéiðü óçí áíÜððöñíç áññù ðiññéçñù Ýðiñ ëæðiñðñæðiý ñooðÞiaðið êáé üëið òið ó÷áðééiy eëñæðiéêiy. áññù ñooððÞiaðið ðið áá ìá áß÷á ëáí Ýðáí áðü òiðð ðáññéiñéðiñý òið áiðiñééþí áââéþí eëñæðiéêiy. Áððü òið óýðóðçíà eâññððáí GNU, Ýðá üññá ðið ðiññá “GNU is Not Unix”.

Ç Üääéá GPL åß÷å ó÷åäéåöðéåß íå óéïðü íå åßíáé í áíðößðäåð óùñ óööçééöñ Ýñú îìðññééþí åääéþí èïäéöñééý. ðóé åðåéöïýóá íå äéáí Ýïiöåé íå ôçí Bääéá Üääéá, ôç GPL, üëåò íé åéëéä Ýð åñüò ðññäñÜññåöì ðññ Päç äéáí Ýíåöåé íå Üääéá GPL (åðåéöþíöåó íå åßíáé äéåé Ýóéïö í ðçäåßìö êþäééåó óå êÜëå ÷ñÞööç). Åðßöçö åðåéöïýóá íå äéáí Ýíåöåé íå Üääéá GPL êÜëå ðññäññåíà íå ðññ ðóðññåüðåí íå êþäééå GPL. I åáðééñüð óóñ÷-ïò ôçö GPL Pöáí íå îìðññåöðå íå Üëå ðññüðí ðçí åìðññåöðåöì ðññçöç ñiö ðçäåßìö êþäééå åñüò ðññäñÜññåöì. ¼ðñò èÝåé êåé ç ôäéåöðåßá ðññÜññåöì ðçö GPL:

C Üääéá GPL (<http://www.opensource.org/licenses/gpl-license.php>) åßíáé iéá éääéåßôåñá ðïëýðëïëç Üääéá, iðüöå iñéóíÝíté áðëëß êäüüñåò ðïò iðïñåß íá óåò áïcëPöiòíü iúáí Ý÷åôå íá êÜíåóå lå GPL êpäééå åßíáé iéå áïPö:

- Йðiñâbôå íá ÷ñâþbôå üöf èÝëåôå æéá ôç æéáññP, ôçí õðiøòþñéïç, P ôçí ôåðèïçñßùóç ôiø eïæéóíééïý, aëéÜ äå iðiñâbôå íá ðiøëþbôå ôi ßæéí ôi ðñüñâñâíà.
  - jåò áðeüò eáíüíåð åßíáé: áí ÷ñâéÜæåôåé ðçãáßiò êþäééåò iå Üääéá GPL æéá íá iåðåæëùôôééóôåß Ýíá ðñüñâñâíà, ôi ðñüñâñâíà ðñÝðåé íá æéáÝíåðé å iå Üääéá GPL. C óýíäåóç (linking) iå iéá ôóâôéêP aééâéïèþç Üääéåò GPL

áðáéóåß êáé ôi ððüëïéði ðñüäñáììá íá äéáíÝìåôáé ìå Üäåéá GPL.



6. Íe Áðáñ ÷ Ýò ôïõ Linux êáé ôçò LGPL

¼óí íáéíüödái í ðüéâíiò íåôáiý ôúí áíðñíéþí Unix, Üñ ÷ éóâ íá áíáðöýöödåóé í ððñþíáð ôíö Linux ùò êéþíð ôíö Unix áéá PC. Í Linus Torvalds áðíäßääé ôçí ýðáñíç ôíö Linux óöç äéáèåöéíüöçöá ôíö GNU C compiler êáé ôúí ò÷åðééþí GNU åñääëåßùí áíÜðööñçò. Áé’ áðööu äéáíÝláé ôíï ððñþíá ôíö Linux là Üäåéá GPL.

(<http://www.opensource.org/licenses/lgpl-license.php>) (“Library GPL”, ç iðiðbá ðe Ýí í Ýáðóáé “Lesser GPL”). Ç LGPL áðeoñÝðaé óç óýíðaóç áiðiñééiy éþbæéá íå óç GNU C library, óç glibc. Áa ÷ñæðÜæðóáé íá æéaéÝóðaó òií ðçááðbí éþbæéá áíðu ðñiðñÜíðaóíð áí áðoú óðrðaÝáðóáé aðiðaíðéÜ íå íéa áéðaééiðÞeç Üáðaéáò LGPL.

ÁÍ Ýíá ðñüüññállá óðóðá Yåðóáé óðóðáé Ü (static linking) iå ôç glibc, áæá ðáññÜäåéëláià üðòù ãßíåðóáé óð÷iÜ óå embedded óðóðóÞíáóá, åå ãßíåðóáé íá êñáðÞóåðå ôií êþäééá ôçò åöáññíðÞò iå àiðiñééÞ Üäåéá. ðñÝðåé i ðçääßiò êþäééåò íá áéáÍYíåðóáé êé óðóðù iå Üäåéá GPL. Áéá ðñiññÜlláóá iå óðóðáéêÞ óýíðåóç iå GPL êþäééå, óðúóç GPL üðií êáé ç LGPL áðåðéóiyí i êþäééåò ôií ðñiññÜlláóò íá áéáÍYíåðóáé iå ôçí Bæá Üäåéá.

7 Íé ¶ääéåò Áíié÷öiy Ëíäéóíéïy éáé öi Đñüâëçìá öiõ Íñöáíiy Épäéêá

јá áðü óá ðeí óíáán Ü ðñíâæþíáðá óíð áíðíñééiy ëíáéóíééiy áßíáé óí ðñúâæçíá óíð “íñöáñýy éþþæéé”. Áðóú áíðáíßæåðáé üðáí íéá óððæåâéñéí Ýíç áðóáéñâßá áðíñðóá ÷ Üíáé P áéëÜæåé óóñâðçæéþ ó ÷ áðééÜ íá Yíá ðñíúúí, ðñíéáéþíóáð ðñíâæþíáðá óá íéá óðñÜóðéá ððñâíßáá ððü áíáñðçí Yíá óððóðþíáðá ééá èðóáéñâßáð áéá ýüäíðò ðÝñá áðü óíý Yéåñ ÷ ü ðíðò. Áâéâáðßáð áíðáéñâßáð Y- ìðí íéßíáé üðé óí ðñíóñéíü íYââétiò P ç áðéóð ÷ þá íéáð áðóáéñâßáð ááí ððñ Y- ìðí ééáíßá áâáÿçóç ó ÷ áðééÜ íá ðc áéáéåðóíüñðçóð áíð ëíáéóíééiy ðcò áðóáéñâßáð. Éâéþo áéëÜæïò íé óðíèþéåð ðcò áâññÜð

*Ãéáâôß íá ÷ñçóéüïðíéPóåôå ôçí Üäåéá BSD åéá ôï ëïäéóïéü óåò*

Þ ið óóñáðóçáééÝ ð úñr áñðáéññáéþí — ðiæéÝ ð öiñÝ ð iã ðiæý añþaïñi ñðøðiù — ðá ðñiñññÜññáðà ñðiññáß íá ðÜþiðí íá áññáé áæáéÝ óéiaá áæá iðiññáðið ñðiññáð.

Ç Üäääá ääëäéöïééíý GPL ðññöðåéåß íá áðöýöåáé öi ðññääëçïá ðñü “ïñöášpi ðññäññ Üöñù” áðïéüðöiiñöåð éÜëå áñññöçöç öiñ ðçäåññö ñþþééå áññö ðññäññ Üìñåñöö åðñ öá èÝåñåð ðññäññééñö ëæéññöçößåð.

Íléá Üääéáá éïäéóíééiy ôýðiõ BSD äßíáé óá íéá íeññP åðåéññBá óí éóíäyáíiú áíüò ðññiññÜlliáöiõ iå äééëåßää áóööåéåßáö: áí ç áñ ÷ ééñP åðåéññBá óóäíáöPööáé íá öödeÜ ÷ íáé Ýíá ðññuññáíìá, iöññåß ç åðåéññBá ðöi åíññöÜöåé áðü áðööu íá ðÜññaé óá çíßá éåé íá öödá ÷ ßööåé íá öi ööñöçññåß iå åíðññéëü ñöñuöi. Íléá åéññiá éåéýöðåñç ðåññßöðùöç åßíáé áðööP åíüò BSD ðññiññÜlliáöiõ ðöi ööñöçññåßööåé áðü íéá íeññP áíÿðßööçìç åðéöññP, äöry ïüööå ç åðéäßñööç áíüò ðññiññÜlliáöiõ ääí åíññöÜöåé áðü lßá éåé íüññ åðåéññBá P áðü íéá ööññééiy Íçí öðæññÜ ðññiññuññöi. Ç åðéåéññööçööå öçö iñÜääáò áíÜöðöñçö, üööáí åññßööéíñööåé ööçí éåðÜëëçëç äéáññööéñP éåðöÜööåóç, åßíáé ðéi öçìáíññéñP áðü öçí ööññéñP äééëöññööéñP.

8 Öé äå ìöïñåß íá ÈÜíåé ìéá ¶äåéá Èíäéóìéëíý

Êäíßá Üääéáá ëïäéóíéëý ää lðïñåß íá ååäöçèåß öç íåëëííöéêþ äéäéåöéíüöçðå áåíüö ðñïäñÜìäöíö. Í äééïéöþöçö öiö copyright áåíüö ðñïäñÜìäöíö iðïñåß íá áéëÜìåé öiö ûñïöö öiö copyright iðïéäþðöå ööéäþ. Ç eïéíüöçöå öiö BSD ðåùñåß üöde óå áööþ öçí ðåñþðöùöç Ýíá áðü óå Üìåöå áðööåéÝíåöå áßíáé ç äéÜöðåöç ééåé ç ááíßáÜñööç áíÜðöööç öiö êþäééå.

Ç GPL áðóðáññáyáé ñíçöÜ óçí áééäáP ðçò Üäáéáð. Ðáññüé' áðóðÜ ððÜñ ÷ áé ðírðÜ ÷ éðóðí íßá ðáññþððñóç ðíð áðóðü ááíí Ýáéíá: iéá áðáéññáßá (ç Mattel) ááüññáóå Ýáá GPL copyright (cphack), áéýññóå ûÜéå üññ öiô áñ ÷ ééíý copyright, ðÞpåå óðá áééáññðÞñéá éáé éÝññéóå ðç áßñç [2]. ÊáðÜöáññá, áçééäP, iå íúíéii ðññüði, íá áéðñþðoiði ði copyright áéá ðç áéáññP ðíð óððæéâññéñíÝññð ðññüññÜññáðñ ðéá üeññ ðùññ ðáññ Üäáñññí Ýññáñ. Ááí áßñíáé iåé Üéáññ áí Üðóé ðÝðíéi éá ïðiññýóå íá áßñíáé iå Ýáá ðïrðý iåññáéýóðññ P ðïrðý ðéí áéáññäññíÝññ ðññüñññá. ÓðÜñ ÷ iðr ððþðóò áññéáññþð ði ðóðééÜ iå öi áí ði ði ÷ ééú ðññüñññá ðÞðá Üäáéáð GPL.

јá Üeëi ðáñüüííéi ðáñÜääéäíá áßíáé c áâiaññÜ ôçò Cygnus áðü ôç Red Hat. Ç Cygnus Þóáí iéá áðáéññáßá iç ÷ áíééþí, ç iðiþá áß ÷ á áiaëÜääé ôçí áíÜððöic ðúí áññääëßùí iåðáäëþöôéóçò (compiler tools) ôçò FSF. Ç Cygnus iðiñiýóá íá ôí ëÜiaé áðóú áðåéäP áß ÷ á áiaðöýiaé Ýíá iiiiðÝëë ððööðÞñéicò ðúí áññääëßùí GNU: ðiðiýóáí ôá ÷ iééþ ððööðÞñéic ááðóÜ óá áññääëßá, iðüóá iðiñiýóá íá óðiøçñíý iéá iñÜäá 50 ðñiññáíàðöôðí êáé íá iñßæiði ôçí ðiññáßá áíÜððöicò ðúí áññääëßùí, ðñiñóÝññiðå õçí ðëæäiþçößá ðúí áëëåáþí ðið aðiiðáí óá áðóÜ. ¼ðùò Ý ÷ áé ðåé i Donald Rosenberg: “Ié iñÜäåð ðið ÷ ñçöéiðiðiýí ðñiññüðå eïäéöiéiý íå Üääéá GPL... æiði lå ôç iñiéïc áðåéëþ üðé êÜðiðiò Üeëiò eá ðÜññaé óá çiþá óóí Ýññi åðåéäP Ýöðéäíá iéá éâëýðâñç Ýêäiöc ôið êþäéëá P áðëÜ áðåéäP iðiññáß íá ôí êÜiaé ðéi añÞññá áðü õiðo ãñ ÷ eïíý ñçöéiðiðiò ÜññáññáíàðöôðóÝð”[3].

9 Ðëåííåêôþìáôá êáé ìåéííåêôþìáôá ôçò ¶ääéáò GPL

Ç Üääéá GPL åßíáé åëëöödåééþ êáé åéá ôdó ödó lëéñ Ýð åôdæññåbåd ödó ië iðiñbåd ðùëëý CD-ROM óá Ýíá ðåñéá Üëëí üðtö éö ÷ ýåé i êáññiáð “åäüñáóå ööçíÜ, ðïýëá åêñéåüöðåñá” êáé ödÜñ ÷ iðiñbåd åðéâéþpñiðið ðåñÝ ÷ iññåd åéÜöññåd lìññö Ýð óå ÷ iééþp ðöññöðpñéïçö p ñåéïçññöçö åéá óå ðñññüñföå lå Üääéá GPL.

íá áéiýóéí éáé èeäüöñäñí ôåèiçñéùí Ýí áðíò Ýéåðíá ôçò GPL åßíáé ç óöñïðÜéåéá ðïò ôçò äåß÷ïñíò íé iåñäÜéåð åðåéñåßåò, iå óëiðü íá ðöñïñåýööí ôéò iéñüöåñåò åðåéñåßåò eïäéöíééïý. låñéé Ýò öïñ Ýò ç GPL iðïñåß íá ôáéñéÜíåé ðïéý éåé Ü iå óóñåöçäéé Ýò iÜñéåðéíåé, éåé íá ÷ñçöéíïðéçéåß iå óéiðü ôç iåßùöç ôïò Üíåòïò iééññééïý êYñäïò, ôóñåééöö Ýññöåó iå ôi áééü ôçò ôññüðí ôá iññïðüééåâ Ýò ôáéöéê Ýò.

Ç Üääéá GPL iðiñâb íá åbßíáé ðiçý óciäiådóéü ðñüñâæciá áéá üðiçieí ðiçý íá åiðiññâðiålåiðiçieÞoåé Yíá Yññai eïiaéöiééiy ééá íá åaaÜëéåé êYññaiò åðü åooü. Åéá ðánÜääéäia, ç GPL iðiñâb íá åbßíáé åiðüäeí öðå ó ÷ Yäéá åiùò öiéôçôþ ðiø öéYööådåé íá éaññýóåé ieá åðåéññåßá iå åÜóç ôçí éäYá åðçô YññåðiÜð oíiø, P iðiñâb íá åbßíáé åiðüäeí öðå ó ÷ Yäéá åiùò åññåáætiåiñðiø ðiø èYëéåé íá oðiññåññåðoåb iå ieá åðåéññåßá iå åÜóç ieá ðññiøñðéêþ oíiø éäYá.

Ãéá üöidö ÷ nääcÜæåôáé íá äiõeäýïöí iå óôåôééÜ ôôfääiÝ íá ôñiñäñÜñiâôá ééá íá ôôfääôÜæïöí êpääéâ åðü ðiçëÜ iÝñç P êpääéâ åðü åbíáé óôiñâôöü iå iéá ðiçééëßá åðü ôñüôöðä, ç GPL äái åbíáé ðüöi ééäP åðéëiäP Üâåéâò, åðåéäP åðåäiññâýéö ôç ÷ nïPöç åiðiñééþi ðeïiðiéÞöâùi åôðîþi ôñi ôñiñöýðuì. öóé ç GPL iåéþiâé öií áñééëü ôñi ôñiñâñâòiÜôñi ðiç iðiññý íá áíâðôð ÷ eïýí óâ åôðÜ ðiç ÷ nïçóéiïðiñéýí iùñi óâ ôñüôöðä GPL. I öéiðüö ôçö Bäéâò ôçö GPL åbíáé íá iç iðiññâb íá ôôéÜñiâé êâiñâbò åiðiññéÜ ôñiñüñiôá iå GPL êpääéâ. (Åôöüö i ðåñéiñéöiùö åái éö ÷ ýâé æéâ üëâò ôéò åôáññiäYö Linux, åðåéäP ié ðåñéööñôñâò åðü åôôÝö åái ÷ nïçóéiïðiñéýí ôôåôéêP óýiââöç iå öií GPL êpääéâ öiñ Linux, äeëÜ åâôBæiïðâé óâ Yíá åðiñâéëü API.)

Ҫ Üääéá GPL ǻbíáé íéá ðññööðÜèääéá íá óóðäññåöçéåß ç áíÜððööç öiõ eïäéööééiy, áíâñÜññöçôá áðü ôç æÞöçöç áéá Üëëiõ ǻbäññööð áðööåæÝñiaôá, óá Ýíá óöÜäéï Ýñâöíáö ééáé áíÜððööçö. Áðööù iåññööiööééåß ôá êÝñäç áéá öiõö iåéåñöçöÝð ééáé öiõö ðññäññåñáööéööðÝð, áéëÜ iðñññåß íá Ý-åé Ýíá Üäññööñ iåññéïöö ðñññööñ åéá üññööð èá åß÷ áí üññäéïöö áðü ôçí ðéí åññññåß áééæåöéüññöçôá öiõ êþäééå.

Ç GPL Ý÷åé ó÷åäéådôåß, áádóééÜ, iå ôéïdñ íå åiðiäBôåé ôá ådôfôåéÝôiaåô ôçô Ýñâdôíåô åðü ôi íå êÜñiöi ôç iådôÜäåóç ôå åiðiñééÜ ðññüüñiöå. ÐiñëeÝò öiñÝò ådôü èåññåBôåé Ýíá åðü ôá ôåäéådôåßå åPìådå ôóçí ðáññääéåéP iådôäöiñÜ ôå÷iññüñôBåô åðü ôi åñâdôíçôééü ôóç åiðiñééü ôó Üäéi, ééå åBíåé ôóíPèùò åñéåôÜ åyóéiñééü åáí åPìå åéüiaå ééå eÜôù åðü ôéô åééyôåññåô ôóíèPêåô. Ç GPL Ý÷åé ó÷åäéådôåß Ýôóé ðiñ ådôü ôi åPìå íå åBíåé ðññådôééÜ åäýýåöiñí íå ðññääiåôiñééçåß.

## **10 ĐëåïíåêôÞìáôá ôçò ¶ääéáò BSD**

Ҫ Üääéá BSD åbíráé ðiçéý éáéþ åðéëíäþ áéá åñåñöíçöéü þ Üëéá Ýñää, üôáí åôöü Ý÷iñiñü äéÜñêåéá éáé ÷ñåéÜæñiñöáé Ýíá ðäñääÜëéíí áíÜðôöñçö ðiñiñü:

- Ý ÷ áé ðiðey íéñü P ìçääáiéü êüóôïò
  - èá óóíå ÷ ßóåé íá áîâëßóåôáé óå áÜeïò ÷ ñüïïò
  - áðéóñÝ ðåé óå iðiéíïðiòá íá óóíå ÷ ßóåé, áéùïç êáé íá áiðiñâðiôiðiéÞóåé óå ôåëéêÜ áðiòåëÝ õiáôá íå ðiðey íéñü êüóôïò éáé áé Ü ÷ éóôá ìíéêÜ ðñïäéÞíáôá

Áðóöü öi ðåëæðóáþí ÷áñáêôçñéóðéüü áßíáé ðïëý óð÷íÜ áêåßíí ðïð ðáßæåé öií ðeí óçìáíðéüü ñüëi. Êëáóéüü ðáñÜääéáíá áßíáé ç áðéëíäÞ Üääéáò öið Apache project:

Íéá Üääéá óýðiõ BSD äái åbíáé áðë Ü Yíá äþñi. Íéá áðü ôéð ðéí óó ÷ iÝðo åñùôÞoáéò ó÷åðééÜ ià ôéð Üääéåò BSD åbíáé: "Æáôß íá åïçèÞou öiõð áíðåäúíéöð Yð iïð íá êé Yðiõí ôç äiõëéåéÜ iàð;". Ööçí ðñáäiåéëüöçôá ç Üääéá BSD åbíáé êbíçöñi ööiõð áíðåäúíéöð Yð íá ööiãññåóöiyí. Áí ïbá iññi åôáéñåßá êåôáö Yññé íá êöñéäñ÷Þoáé óá êÜðiëi ôíiÝ ñi ìiðiþ ié Üëëåò åôáéñåßåð èåññiýí óóñåöçåééÞò óçìåßåð, ôüôð ié Üëëåò åôáéñåßåð iðiññiýí, ià åéÜ÷éööç ðñiöðÜëéåá, íá éæñýöiõ íéá iéêñÞ åðéöñiðP ià óóü ÷ i ðçí åðáíáöñÜ ôçð eóiññiðßåð. Iðiññiýí ôüôð íá ööiãñéoo Yññiõí üéåò iáæß ööçí åâéößùöç åíüð áíðåäúíéööéiyí BSD ðñiñüiñiò, aðñiÜññiðåò ðíi áíðåäúíéöiü ôçò áaïñÜð. ðóé êÜéå åôáéñåßá iðiññåß íá êæñåßåð áðü êÜðiëi åbíäiõð ðéäiñYêöçíá, ôi iðiþ iðiññåß íá ðñiöð Yññé ç bæéá, åíþ ôáðööù ÷ ñiñíá üéåò iáæß ööiãñéoo Yññiõí ööçí iéêññiðéÞ åôåééíßá êåé áðíiäiõðëüöçôá ôçò áaïñÜð. ¼/öi ðéí añÞaïñá êåé åýééia ðiññiýí íá õi êÜññiði åðöü õá ööiãññåæüiñiá iÝç iéáð ôÝôíëáð iñÜääð, ôüöi ðéí ðåðö ÷ ciÝç iðiññåß íá åbíáé ç iñÜää. Íéá Üääéá BSD åbíáé, iñðéáðöðéÜ, íéá Üääéá eïræéöiéiy ðið áðéöñ Yðåé êåé åiéáññýiäé ôÝóíëåð ðiðåñéöñYð, ià ôi åéÜ÷éööi ñiñéü ûüöðið êåé ðéëy iéêñÞ iññiêÞ ðiðéðëiñüöçôá.

Í ðeiri óçíáfóðéeyùò óðöü ÷ iò óðò GPL ábbíráé ç áçíéiññábhá áñiùò ðéðþññòð éáé áñðáññéóðéey í óðóðþññáðiò Áæðýéðññiò Ëññéóðéey, áæðé Ýóðéiò óá iðiññáðiò ði Þéðáé þ òi ÷ ññáé Üæðóáé ìá áðéÜ ÷ éóði Þéðáéüëiò éüññiò, ábbíráé óçíáfóðéeyùò óðöü ÷ iò. Íéá Üäðáé BSD, óá óðiññáðiò ìá ad-hoc ñi Üäðó áððü áñðáññéóðéeyùò ðiññáðiò, ðiññábh íá ðáðóy ÷ áé ðiññáðiò ðiññáðiò.

**11 läçäßåò ãéá ôç ×ñþóç ìéáò ¶ääéáò Ôýðïõ BSD**

- Ç Üäåéá BSD åßíáé ðñïöðüöôåñç áæá ôç iåôåöïñÜ åñâôïçöéêþí åðïöðåëåðí Üöùí Ýöóé ðïò íá iøñïíýí íá ÷ñçöéiiðíéçèíýí óå iåñÜëí åýñïò åöåññäþí, iåñæöôðïðíþíôå ôï üöåëïò ôçò iéëíïñßåò åðü åðôÜ. Åé' åðôü ðñÝðåé íé iññåíþöåéò ðïò ÷ñçïåöïäüïíýí åñâôïçöéêÜ Ýññä, üðñò ç NSF, ONR êåé DARPA, íá åfæåññýïöï ôç ÷ñþöç iéåò Üäåéåò ôýðïò BSD. Iéå ôÝöíéå Üäåéå åßíáé éåáíéêþ ðüöï åæá ôá ðñþöå ôôÜäåé åñüö åñâôïçöéêý Ýññäïò, üöï éåé åæá ôá ðñïäñÜìäåôå, ôá åäåññÝíå åéå ôï ðñçöéiiðíéäþöåé. Ié ÷ñçïåöïäüôå iññåíéöïß èå ðñÝðåé åðþöçò íá åfæåññýïöï ôç ÷ñþöç åñé÷ôþí ðñïöýðùí åéå åñé÷ôþí ôðôç iññüôððå.
  - Ç ðñééöéêþ ðùí êðååññþöåùí ðñÝðåé íá åæá ÷éóöïðíéåþ ôï êüöôïò åéå ôá ðññäëþìåôå ôçò iåôÜâåóçò åðü åñâôïçöéêü ôå åöåññïòíÝññ ôôÜäé. ¼ôåí åðôü åßíáé åññåðüí, ç ÷ñçïåöïäüôççöç iéåò åñâôïçöéêþò åññåðöåò åé ðñÝðåé íá

áðáéóðþ Óç æéáæðóðíüðþðá ðúñ íðiðóðæðíð Üðóñ íà áðÚç íéá Üððéá ðið áðéðñ Ýððáé êáé óçí áiðiñééþ ÷ñÞóç ðúñ áðiðóðæðíð Üðóñ — üððóð íé Üððéáðó ðýðið BSD.

## 12 ÅðÞëïäiò

Óá áíðþæáðç ìå ôçí Üäâéá GPL, ç iðiðá Y÷åé ó÷åæáðôåß ãéá íá åìðræßóåé ìå êÜèå ôñüði ôçí åìðiñéêP ÷ñÞóç ôið ëiæéóìéëiý, ié Üäâéåð ôýðið BSD Y÷iði ðiðy ëßãåð áðáéðÞóåéð êáé üñiðð ãéá iðiæáäÞðiðå ìåëeëiðéêP ÷ñÞóç ôið ëiæéóìéëiý. ôðé ðiï ëiæéóìéëü ìå Üäâéá BSD iðiñåß íá ðáññáåßíåé Open Source þ íá åíðiñéêYð ëýðåéð, áéëiððþíåð ôðé ðiði ãçìéiðññäiý ôið þ êÜðiðéåð áðáéñåßåð. Ìå ëßãá èuâéá, ié Üäâéåð ôýðið BSD ãå ãçìéiðññäiý ìmeeðÜ ðñiñâëÞìáðå ôiï iÝëeëí þ éaððÜ ôç ãéÜñêåéå ôçò áíÜððoíçò åíüð ðñiñâñÜñáðiò.

Ôi ðeiï óçìáíðéêü ðeâiiYéðçíá iéáð Üäâéåð ôýðið BSD åßíáé üðé ãáí ðáñéY÷åé ðáññððeëiðð ìiíéëiýð üñiðð, üðùð ié Üäâéåð GPL éáð LGPL, iðüôå áðéðñYðåé ôðiðð ðñiñâñâñåðéóðYð èáé ôðé ðáðéñåßåð íá áöéâñþíði ðáñéóóüðåñí áðü ôiï ÷ñüñið ðiðð ôðç ãçìéiðññäßå ëáé ôçí ðñiñþèçóç ôið êþæéêá, áíðß íá áíçóð ÷iÝí áí iêþæéêåð ðið ãñÜðiðí Y÷åé ðáññâñÜðåé êÜðiðéá Üäâéá.

## 13 ÁíáöiñYò

[1] <http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>

[2] <http://archives.cnn.com/2000/TECH/computing/03/28/cyberpatrol.mirrors/>

[3] Open Source: the Unauthorized White Papers, Donald K. Rosenberg, IDG Books, 2000. Quotes are from page 114, "Effects of the GNU GPL".

[4] Ôi ôiðpiá "What License to Use?" ôið <http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/brian.html>

Áððü ôiï Üñèñi ãßíáé iéá óðiððôéêP Yéäiðç íéáð ðñiçäiýìåíçò áññâñåðå ðiðð óððññâñåöYá, ç iðiðá ãßíáé äéáèYóéiç ôç ãéåýèðiðç: [http://alumni.cse.ucsc.edu/~brucem/open\\_source\\_license.htm](http://alumni.cse.ucsc.edu/~brucem/open_source_license.htm)